

Wassyl Barwinskyj

Miniaturen

über ukrainische Volkslieder

Für Klavier zu zwei Händen

Aufführungsrecht vorbehalten

Universal-Edition A. G.

Wien / Leipzig

Copyright 1925 by Universal-Edition

Inhalt

Wiegenlied	Seite 3
Ukrainischer Tanz	Seite 4
Leiermannslied	Seite 5
Humoreske	Seite 6
Dumka	Seite 10
Marsch	Seite 12

Wiegenlied

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Andante non troppo e semplice.

Wassyl Barwinskyj

Piano *pp*

Un poco più lento.

poco rall. *la melodia ben cantando
p ma senza troppa espressione*

poco cresc. *ten.* *dimin.* *pp* *poco rit.*

pp *egualmente* *p a tempo* *poco cresc.* *poco rit.*
mano sinistra ben cantando

a tempo *mp* *p* *dolcissimo poco rit.* *sostenuto* *poco a poco dim.*

Andante semplice.

Lento.

pp *rallent.* *ppp* *estinto*

Ukrainischer Tanz

Allegretto ben ritmico.

mp

3 2 1 1 3

4 5

pp sempre

3 5

3

poco più sosten.

menop

1

3 5 3 4

a tempo

dim. e rit.

p

cresc.

3 4 3 1

3 4

a tempo

sosten. dimin.

poco a

1

3 3 1 1

3 5

poco perdendosi

poco rit.

ppp

leggeriss.

senza Ped. secco

m. s. m. d.

4 3 3 4

2 1 3

8

il basso

Leiermannslied

Lento.

mp il accompagnamento ben tenuto e molto espressivo

repetizione sempre pp quasi poco rubato non tanto legato ed espressivo

ten.

poco cresc.

più p e poco sosten.

pp

pp

p meno espress.

poco rit.

a tempo

cresc.

poco a poco allarg.

mf molto espress.

p subito cresc.

lento assai

dimin.

p

lungo espress. pp

The musical score is written for piano and voice. It consists of five systems of music. The piano part is in the lower register, and the vocal part is in the upper register. The score includes various dynamics such as *mp*, *pp*, *p*, *mf*, and *pp*. Performance instructions include *Lento.*, *ten.*, *poco cresc.*, *più p e poco sosten.*, *a tempo*, *cresc.*, *poco a poco allarg.*, *lento assai*, and *lungo*. The score also features numerous fingering numbers (1-5) and articulation marks like slurs and accents.

Humoreske

Vivace ma non troppo allegro.

piaggiero e giocoso

Handwritten annotations: 2 1, 3 1, 3 1 2, 2 1, 3

rallentando

Handwritten annotations: 4

sciolto

p a tempo

cresc.

mf

a tempo

p poco sosten.

cresc.

mf

pr.

Handwritten annotations: 5, 1 3, 2 4, 5

la melodia poco sostenuto

mp

cresc. e più espressivo

Handwritten annotations: 4 2, 5, 4 1, 5 1, 1

sostenuto

quasi a tempo

dimin.

p

Handwritten annotations: 4, 5, 4

il basso poco marcato ma leggero

musical notation with treble and bass clefs, key signature of one flat, and 4/4 time signature. The piece begins with a 4-measure rest in the bass clef. The melody in the treble clef features a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. A dynamic marking of *mp* is present. The tempo instruction *poco cresc. ed allargando* is written across the system.

Meno mosso-cantabile.
mp
 musical notation with treble and bass clefs, key signature of one flat, and 3/4 time signature. The melody in the treble clef consists of quarter and eighth notes. The bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers 1, 3, 2, 4 are shown in the bass clef. The tempo instruction *Meno mosso-cantabile.* and dynamic marking *mp* are present.

cresc.
espress ed allarg.
tranquillamente
 musical notation with treble and bass clefs, key signature of one flat, and 3/4 time signature. The melody in the treble clef features a series of eighth notes. The bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers 1, 2, 1 are shown in the bass clef. The tempo instruction *tranquillamente* and dynamic marking *pp* are present.

p a tempo
pp zeffiroso
 musical notation with treble and bass clefs, key signature of one flat, and 3/4 time signature. The melody in the treble clef features a series of eighth notes. The bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers 1, 3, 4, 5 are shown in the bass clef. The tempo instruction *a tempo* and dynamic marking *pp zeffiroso* are present.

musical notation with treble and bass clefs, key signature of one flat, and 3/4 time signature. The melody in the treble clef features a series of eighth notes. The bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers 1, 3 are shown in the bass clef. The tempo instruction *poco a poco* is present.

scemando
poco rit.
slentando
 musical notation with treble and bass clefs, key signature of one flat, and 3/4 time signature. The melody in the treble clef features a series of eighth notes. The bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers 3, 5, 3, 2, 1 are shown in the bass clef. The tempo instruction *scemando* and dynamic marking *pp* are present.

Tempo I. 4/4

p *cresc.* *dimin.*

rallentando

a tempo

p *cresc.*

piu sosten.

poco allarg.

quasi a tempo

poco rit. *p* *cresc.*

poco marcato ma leggero

8

mf *pp* *rall.*

quasi a tempo ma meno vivo

p *pp* *f deciso*

ben accentato *p* *come sopra*

meno p *mp cresc.* *p cresc.*

stringendo *f*

mp diminuendo *p sempre con vivacità* *cresc.*

molto non legato *dimin. molto non rallent.* *pp*

Dumka

Andante molto sostenuto.

First system of musical notation for 'Dumka'. It consists of two staves (treble and bass clef) in a 3/4 time signature. The tempo is 'Andante molto sostenuto'. The music features a melody in the right hand with triplets and a bass line with triplets. Dynamics include *p* (piano) and *rit.* (ritardando). A measure number '42' is indicated at the end of the system.

Stesso tempo con grande espressione

Second system of musical notation. The tempo is 'Stesso tempo con grande espressione'. It includes dynamic markings for the first and second voices: *1a v. mp* and *2a v. pp*. The music continues with complex rhythmic patterns and triplets. A *poco rit.* (poco ritardando) marking is present at the end of the system.

quasi poco rubato

a tempo

Third system of musical notation. It is marked 'quasi poco rubato' and 'a tempo'. The music features various rhythmic figures and fingerings. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Andantino, quasi allegretto.

Fourth system of musical notation. The tempo is 'Andantino, quasi allegretto'. The music is marked *p e leggero* (piano and light). It features a more rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line.

pochettino più mosso

mp cresc.

Fifth system of musical notation. The tempo is 'pochettino più mosso'. It is marked *mp cresc.* (mezzo piano, crescendo). The music features a more active melody and bass line.

meno legato
allarg. espress.

5 5 5 5 5

This system shows the beginning of a musical piece in 3/4 time. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. Performance markings include 'meno legato', 'allarg.', and 'espress.'. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

p²

2 5 4 5 4

This system continues the piece, featuring a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Fingerings are indicated with numbers 2, 5, 4, 5, 4.

sempre cresc.

3 2 4 1 3

This system shows a gradual increase in volume, marked 'sempre cresc.'. The right hand has a more active melodic line, and the left hand continues its accompaniment. Fingerings are indicated with numbers 3, 2, 4, 1, 3.

fmolto espressivo e slentando

3 2 3 1 4 2 3 5 4 4

This system is marked 'fmolto espressivo e slentando'. The right hand features a complex melodic line with many slurs and ties. The left hand has a steady accompaniment. The time signature changes to 3/4. Fingerings are indicated with numbers 3, 2, 3, 1, 4, 2, 3, 5, 4, 4.

Lento. con duolo
sf p ma sempre espress
sf p allargando pp

5 3 3 5 2 2 2 1 3 5 1 1 2

This system concludes the piece with a 'Lento. con duolo' marking. The right hand has a final melodic phrase, and the left hand has a final accompaniment. Dynamics range from *sf p* to *pp*. The time signature is 3/4. Fingerings are indicated with numbers 5, 3, 3, 5, 2, 2, 2, 1, 3, 5, 1, 1, 2.

Marsch

Tempo di Marcia.

p ma poco marcato

senza Ped

con Ped

pochettino pesante

sempref

simile

p

cresc.

p cresc.

mf

dim.

cresc.

dim.

The score is written for piano and bass. It begins with a treble clef and a common time signature (C). The first system shows a bass line with triplets and a piano line with chords. The second system continues with similar textures, including a 'senza Ped' instruction. The third system introduces a treble clef for the right hand, with a 'simile' instruction. The fourth system features a 'p' dynamic and a 'cresc.' marking. The fifth system includes 'mf' and 'dim.' markings. The sixth system concludes with 'cresc.' and 'dim.' markings. The piece ends with a final chord in the bass line.

Listesso tempo.

pp delicatamente non tanto legato

This system contains the first two staves of music. The right-hand staff features a melodic line with various ornaments and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The left-hand staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

This system continues the piece with two staves. The right-hand staff has a more active melodic line with slurs and ornaments. The left-hand staff continues the accompaniment. The key signature remains three sharps.

cresc. - dim. un poco con durezza mp non legato

This system introduces dynamic markings: *cresc.*, *dim.*, *un poco con durezza*, and *mp non legato*. The right-hand staff has a melodic line with ornaments. The left-hand staff has a more rhythmic accompaniment. The key signature remains three sharps.

pp e dolce (non tanto legato) cresc.

This system features the dynamic marking *pp e dolce* and the instruction *(non tanto legato)*. The right-hand staff has a melodic line with ornaments. The left-hand staff has a rhythmic accompaniment. The key signature remains three sharps.

mp poco rattenendo a tempo poco rit. dim.

This system includes dynamic markings *mp*, *poco rattenendo*, *a tempo*, *poco rit.*, and *dim.*. The right-hand staff has a melodic line with ornaments. The left-hand staff has a rhythmic accompaniment. The key signature remains three sharps.

a tempo cresc. mf

This system features dynamic markings *a tempo*, *cresc.*, and *mf*. The right-hand staff has a melodic line with ornaments. The left-hand staff has a rhythmic accompaniment. The key signature remains three sharps.

meno *f* *mf* *meno f*

4 3 2 3

p cresc. molto *f* *cresc.*

3 3 3

1 4 1 2

8

p *pp ma marcato* *cresc.* *molto* *poco rall.*

2 3 3 3 3 3 3

2 4 5

Festivo. *pochettino meno mosso*

ben ritmico e marcato

sempre ff

4 3 3 3 3 3 3

4 1 1 2 8 1

un poco string. *rall.* **Tempo I.**

staccato e marcato *come sopra* *dim.* *poco a poco*

3 5 4 3 1 4 5 3 5 4 2 5

3 2 2

p più leggero *scemando* *pp*

3 4 3 3

(2)

non rallent.

Weag.